# KARAKURI CIRCUS

VOL. 33

## Staff :

TRANSLATION :
- KAIDU

REDRAWING :
- MARLLEY/STEFE/JUVII

TYPESETTING :
- IIIIK

JOIN US ON
DISCORD
https://discord.gg/kWmuZFZ

# NAKAMACHI SCANLATION

# Act 5 –
# Test of courage contest

ちょんぎーす

かなかな

SFX: cicadas noises

I KINDA LIKE THIS VILLAGE!!

WE CAN RELAX HERE, STRETCH OUR LEGS, SLEEP IN A FUTON... AND ALL FOR FREE.

かなかな

THANK GOODNESS WE COULD BORROW THIS BIG HOUSE. EVEN IF IT'S OLD.

2

YOU JUST DISAPPEARED WITHOUT SAYING A THING! WHAT WERE YOU THINKING?!

IMBECILE!

...I'M SORRY ...

I THINK OF THE CIRCUS AS A FAMILY, YOU KNOW... BUT YOU STILL WENT OUT WITHOUT ASKING YOUR FAMILY FOR ADVICE OR ANYTHING. THAT'S WHY I'LL HIT YOU!!

STAY OUT OF THIS, SHIRO-GANE.

HEY... RING-MASTER ...

3

GLGLGLGLK

AH...

WELL? HAVE YOUR CIRCUS SKILLS IMPROVED?

くくく

OH, WELL. I HAD A FEELING IT WOULD TURN OUT LIKE THIS.

YEAH!



I WANT TO SEE ELEONORE TOO, BUT I'LL HAVE TO LEAVE FOR ABOUT TEN DAYS.

...IS THAT SO...

WHAT A PITY

THAT GUY-SAN...

YEAH, IT'S BECAUSE GUY-SAN TRAINED ME SO MUCH...

BUT IT SURE LOOKS LIKE YOU GOT BUFFED.

WELL, HE LEFT AS SOON AS YOU WERE COMING...

HUH? AND WHERE'S GUY NOW?

SO I'LL ASK SOMEONE WHO KNOWS THE COURSE OF EVENTS.

I HAVEN'T BEEN ABLE TO GET IN TOUCH WITH LUCILLE AND THE OTHER SHIROGANES FOR A WHILE.

WE HAVE BEEN ACTING ALMOST INDIVIDUALY FOR A VERY LONG TIME, BUT I'M STILL CONCERNED ...

EH... WHERE?

A WELL-INFORMED, VERY RICH BRITISH PERSON, WHO USED TO BE A SHIROGANE.

WHO...?

SFX: hug

IF ONLY HE'D WAITED A LITTLE LONGER...

IMBECILE!!

HIRO-SAN, NORI-SAN...

DON'T TAKE MASARU AWAY!

'SCUSE US, POPS. WE HAVE OUR OWN SCOLDING TO GIVE MASARU...

TCH, THESE GUYS ARE A MESS.

THEY DIDN'T THINK OF ANYTHING TO SAY AFTER THE "IMBECILE" PART...

HEY, HAVE YOU STARTED GROWING HAIR DOWN THERE, ALREADY?!

COME ON, NOW! HOW'S IT HANGING?!

...SO-... SORRY...

DO YOU KNOW HOW MUCH WORK PILED UP WHILE YOU WERE AWAY?!

COME ON, NAOTA! DON'T TAKE MASARU AWAY!

NAOTA-SAN!

IDIOTS! MASARU, COME HERE FOR A SECOND!!



DAMN YOU, NAOTA! YOU'RE USING MASARU TO GET TO SHIROGANE!

WHAT KIND OF BAG OR ACCESSORY DOES SHIRO-GANE LIKE? FOOD MUST BE FRENCH, RIGHT? JAPANESE FOOD AND DRINK IS SURPRISINGLY FINE, ISN'T IT?

ALSO, MAKE ME APPEALING FOR HER

HE'S PRETTY STINGY, HUH.

FOR EXAMPLE, LAUNDRY, BUTTON SEWING, SHOPPING, CAR WAXING, SEASONAL DECORATIONS, MEMBERS' HEALTH MANAGEMENT...

BUT LET'S PUT THAT ASIDE FOR NOW!

SOR-RY...

THEY ONLY TALK ABOUT THIS...

YOU'RE AN IDIOT FOR RUNNING AWAY!

ALL RIGHT, I HAVE BEEN TRAINING, SO I WON'T LOSE!

LET'S COMPETE WITH OUR CIRCUS SKILLS!

7

MASARU-SAN... HAVE YOU BEEN DOING WELL?

LIESE-SAN...

AFTER SHIROGANE, SHE IS THE ONE WHO WANTED TO SEE YOU THE MOST. DON'T KEEP HER WAITING.

YOU IDIOT.

YURI, CALM DOWN. IF IT'S MASARUCHIN, HE'LL COME HOME SOON.

IT'S ALREADY SIX. IT'S ALMOST TIME FOR THE TEST OF COURAGE CONTEST...!

イライラ

かちかち

HUH? HUH? NOT AT ALL!

YOU'RE ALSO PRETTY REST-LESS, RENGE-NEE...

WHOOPS.



WHAT ARE YOU TWO SAYING? YURI-NEE, YOU SKIP IT EVERY YEAR SAYING HOW SCARY IT IS, AND RENGE-NEE ALWAYS EVADES IT SAYING IT'S CHILDISH.

WELL, THERE WAS A CUTE GIRL THERE...

MAYBE MASARU PREFERS TO BE WITH THE CIRCUS PEOPLE, SO HE WON'T BE COMING FOR TONIGHT'S TEST OF COURAGE, RENGE-NEE...!

AMAZING STR

ドサ

WHAT'S THIS RUCKUS?

NOTH-ING!

AMAZING STORY

DID YOU SAY ANY-THING, HEIMA?!



I DON'T WANT TO~

EHH? YOU GOTTA BE KID-DING ME...

YOU TWO

COME ON

AMAZING STORY

I DON'T WANT TO EITHER.

MOM ASKED TO CARRY THESE TO THE CIRCUS PEOPLE...

KIKU-NEE...

AREN'T YOU GOING A BIT FAR?

IT'S THE CIRCUS! I WOULD RATHER NOT LIFT A SINGLE FINGER TO HELP PEOPLE WHO LIVE CARELESSLY DOING WHATEVER THEY WANT AND EARN MONEY WITHOUT BEING PRODUCTIVE!!

NO WAY.. THAT'S SO HARSH, KIKU-NEE.

MASARU?! HE'S A FOOL WHO SPENDS HIS PRECIOUS TIME TO DEVELOP HIS SUPERIOR ABILITIES PRACTICING CIRCUS ARTS. I DESPISE HIM!!

YOU KNOW WHAT MASARUCHIN IS ALWAYS SAYING... THAT THE CIRCUS IS WONDERFUL.

RIIIGHT.

IF YOU NEED SOMETHING FROM MASARU, COME WITH ME!!

LISTEN WELL! I'M GOING BECAUSE MOM ASKED ME TO!!

WE'RE NOT FACELESS-SAMA'S JETS..

YEAH, IT'S NOT LIKE IT'S ARLECHINO, SO THERE'S NO NEED TO USE US

SERIOUSLY, IS THERE NO OTHER TRANS-PORTATION METHOD AVAILABLE?

NO, IT'S FINE, SYLVESTRE-SAMA. IT'S AN HONOR TO BE OF USE TO YOU!

Y-... YOU HEARD US?

HUH!

IT'S MY FIRST TIME TRAVELING LIKE THIS. I WANT TO ENJOY MYSELF

MY, DON'T SAY THAT, ANOSS, KENISS



WHY DO HUMANS BAND?

I WONDER...

LET HIM BE, ANOSS SYLVESTRE-SAMA HAS BEEN A PHILOSOPHER FOR A LONG TIME AMONG HUMANS

HUH? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT

IF HUMANS ARE THE HIGHEST LIFE FORM IN EARTH, WHY DON'T THEY LIVE ALONE ...?

WHAT THEY DENOM-INATE AS FAMILY

FRIENDS, GROUPS, COMMUNI-TY . AND ALSO, COUNTRY

I DON'T MIND PLEASE, DO NOT HURRY

パラテ

SYLVESTRE-SAMA, IT'S GOING TO TAKE A LITTLE WHILE UNTIL WE ARRIVE IN JAPAN

MA-MASARU-SAN!

I HAVE SOME-THING TO DO, SO SEE YOU LATER

トン!!

AH, IT'S 6.30.

ALL RIIGHT !!

LET'S SLEEP EARLY TODAY!!

HEY, Y'ALL, WE'LL SET UP THE TENT TOMORROW

EH?

カッ

UWAH!

WHAT'S UP, THE VILLAGE CHIEF ASKED US TO BRING THESE.



UHM. THANK YOU FOR ALWAYS TAKING CARE OF MASARU-SAN.

AND HERE'S DINNER

THANK YOU VERY MUCH.

NO, YOU SEE, I WAS FALLING, SO

MASARU, WHAT THE HELL ARE YOU DOING?

WE DON'T HAVE THOSE, SO MY ACT IS WITH DOGS AND CATS.

にこ

AHH. WILD-ANI-MALS?

MY NAME IS TARANDA LIESE-LOTTE TACHI-BANA.

I'M AN WILD-ANIMAL TAMER

HUM.

I'M LIESE NICE TO MEET YOU

I'M RENGE

I'M YURI



AHH, THEN, KIKU-SAN.

THAT SOUNDS FUN!

OHH, A TEST OF COURAGE!

AND THOSE CHILDREN WILL BE GOING TO THE TEST OF COURAGE AT THE VILLAGE.

THEN, I'LL BE LEAV-ING.

I DIDN'T!

YOU FORGOT ABOUT IT!

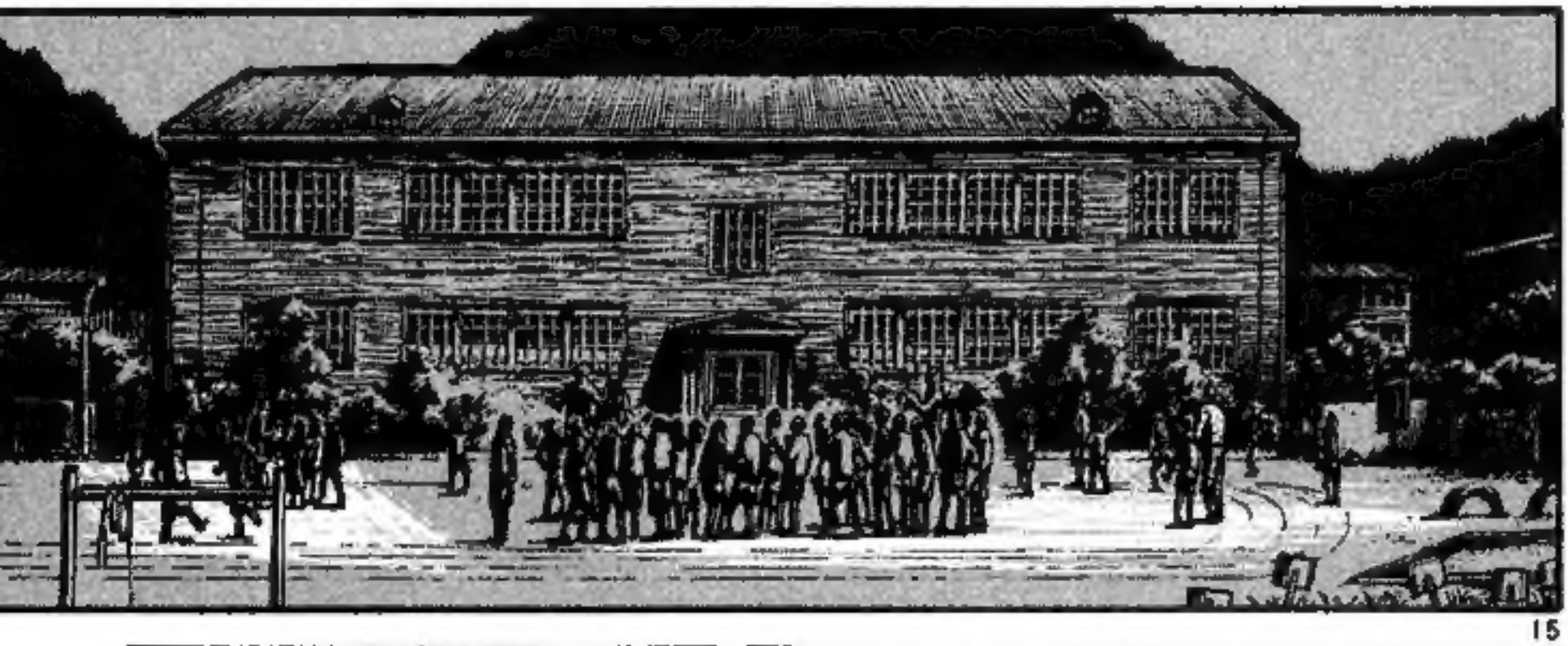
ずるずる

S-... SURE...

YES!!

わぁあぁ

CAN YOU ADD THESE TWO ALONG WITH MASARU?





DO I HAVE TO TAKE PART IN THIS?

HOLD ON... WHY DO THE FIRST YEARS HAVE TO DO IT TOO...

ｸﾅｸﾅ

ｸﾅｸﾅ

In this year's course you'll have to pass through the school, do a round trip to the Jizou-sama statue on the other side and leave a chopstick with your name on it.

Well then, we'll be starting the test of courage.

SO IT'S LIKE A HAUNTED HOUSE. I'M GETTING EXCITED!

I-IT'S MY FIRST TIME DOING THIS...!

JUST GIVE UP, ALREADY.

I MEAN, NAKAMACHI-SAN ASKED YOU, KIKU-NEE...

HEY, YURI! RENGE!!

NOT REAL-LY-

I WONDER WHO I'LL BE WITH! DOESN'T THIS MAKE YOUR HEART RACE, HEIMA?

YURI BABE, YURI BABE, YURI BABE...

DRAW YOUR PAIR HERE!



1

ALRIGHT, FORM A PAIR WITH THE PERSON WHO HAS THE SAME NUM-BER AS YOU!

PLEASE, PLEASE, PLEASE

AHH, THIS IS SO DUMB ...

HEY, HURRY UP.

SORRY

1

EH?

UHM... NUMBER ONE... PERFECTLY SUITED FOR ME...

CAN I GO HOME?

1

17

かさ

NUMBER FOUR, PLEASE!

NUMBER FOUR! WHO GOT NUMBER FOUR?

I WANTED TO BE WITH MASARU-SAN, THOUGH ...

4

I MIGHT AS WELL GO SEE THE RENGE FIELD
YURI BABE... YURI BABE...
I'M WITH YOU?
OH.



SFX: clench

BUT, KIKU-SAN...!
DON'T FOLLOW ME, MASARU.
Here we go, this is the Kuroga Village Children's Association Annual test of courage.
First pair, go!!